

## OVERSÆTTELSE

## AFTALE

**mellem Den Europæiske Union og Republikken Kroatien om Republikken Kroatiens deltagelse i arbejdet i Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug**

DEN EUROPÆISKE UNION (i det følgende benævnt »Unionen«)

på den ene side, og

REPUBLIKKEN KROATIEN

på den ene side og

SOM ERINDRER OM, at Det Europæiske Råd i Thessaloniki i 2003 sigtede mod en yderligere styrkelse af de privilegerede forbindelser mellem Unionen og det vestlige Balkan, idet man også ville bygge på erfaringerne med udvidelsen,

SOM HENVISER TIL Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1920/2006 af 12. december 2006 vedrørende Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (omarbejdning) <sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt henholdsvis »forordningen« og »centret«),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det i forordningens artikel 21 er fastsat, at centret er åbent for deltagelse af tredjelande, som deler Unionens og medlemsstaternes interesser i centrets mål og arbejde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Republikken Kroatien deler de mål, der i forordningen er fastlagt for centret, og idet Kroatiens langsigtede målsætning er at blive medlem af Den Europæiske Union,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Republikken Kroatien tilslutter sig beskrivelsen af centrets opgaver, dets arbejds-metoder og de prioriterede områder, som er beskrevet i forordningen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i Republikken Kroatien findes en institution, som egner sig til at blive knyttet til Det Europæiske Informationsnet for Narkotika og Narkotikamisbrug (Reitox),

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

**Artikel 1****Deltagelse**

Kroatien deltager fuldt ud i centrets arbejde på de vilkår, der er fastsat i denne aftale.

**Artikel 2****Det Europæiske Informationsnet for Narkotika og Narkotikamisbrug (Reitox)**

1. Republikken Kroatien tilknyttes Reitox.
2. Republikken Kroatien underretter senest 28 dage efter denne aftales ikrafttræden centret om de vigtigste elementer i landets nationale informationsnet, herunder dets nationale overvågningscenter, og meddeler, hvilke andre specialiserede centre der ville kunne yde nyttige bidrag til centrets arbejde.

**Artikel 3****Bestyrelsen**

Centrets bestyrelse indbyder en repræsentant for Republikken Kroatien til at deltage i sine møder. Repræsentanten deltager fuldt ud i møderne, men uden stemmeret. Bestyrelsen kan dog undtagelsesvis indkalde til møder forbeholdt repræsentanterne for medlemsstaterne og for Europa-Kommissionen om spørgsmål af særsilt interesse for Unionen og dets medlemsstater.

Bestyrelsen fastlægger sammen med repræsentanter for Republikken Kroatien de nærmere ordninger vedrørende Republikken Kroatiens deltagelse i centrets arbejde.

**Artikel 4****Budget**

Republikken Kroatien yder et finansielt bidrag til aktiviteterne i centret i overensstemmelse med bestemmelserne i bilaget til denne aftale, der udgør en integrerende del af aftalen.

<sup>(1)</sup> EUT L 376 af 27.12.2006, s. 1.

*Artikel 5***Databeskyttelse og -fortrolighed**

1. Når centret i henhold til denne aftale fremsender oplysninger i overensstemmelse med EU-retten og kroatisk ret, må sådanne oplysninger udelukkende anvendes til det angivne formål og på de vilkår, der fastsættes af den fremsendende myndighed. Disse oplysninger må ikke indeholde personoplysninger.

2. Oplysninger om narkotika og narkotikamisbrug, som centret meddeler de kroatiske myndigheder, kan offentliggøres, såfremt dette er i overensstemmelse med de EU-retlige og de kroatiske regler om videregivelse af oplysninger og om disses fortrolighed. Personoplysninger må ikke offentliggøres eller gøres tilgængelige for offentligheden.

3. De udpegede specialiserede centre i Republikken Kroatien er ikke forpligtede til at videregive oplysninger, som er klassificeret som fortrolige i kroatisk lovgivning.

4. For så vidt angår oplysninger, som de kroatiske myndigheder videregiver til centret, er sidstnævnte undergivet reglerne i forordningens artikel 6.

*Artikel 6***Retlig status**

Centret har i Republikken Kroatien samme retsevne som juridiske personer i henhold til kroatisk ret.

*Artikel 7***Erstatningsansvar**

Centrets erstatningsansvar er reguleret ved forordningens artikel 19.

*Artikel 8***Privilegier**

Republikken Kroatien indrømmer centret og dets personale samme privilegier og immuniteter som i henhold til artikel 1-4, artikel 5 og 6, artikel 10-13, artikel 15, artikel 17 og

artikel 18 i protokol nr. 7 vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union, til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, med henblik på udførelsen af deres opgaver.

*Artikel 9***Personalevedtægten**

Kroatiske statsborgere, som råder over alle deres borgerrettigheder, kan blive ansat på kontrakt af centrets direktør, hvis betingelserne i artikel 12, stk. 2, litra a), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, der er fastlagt i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 <sup>(1)</sup>, er opfyldt.

*Artikel 10***Ikrafttræden**

Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter datoen for modtagelsen af den sidste af de diplomatiske noter til bekræftelse af, at den pågældende kontraherende part har opfyldt de retlige krav vedrørende aftalens ikrafttræden.

*Artikel 11***Gyldighed og ophør**

1. Denne aftale indgås for en tidsbegrænset periode. Den ophører på datoen for Republikken Kroatiens tiltrædelse af Unionen.

2. Hver af de kontraherende parter kan opsigte denne aftale ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter modtagelsen af meddelelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 2010, i to eksemplarer på engelsk.

For Den Europæiske Union

For Republikken Kroatien

---

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

## BILAG

**REPUBLIKKEN KROATIENS FINANSIELLE BIDRAG TIL DET EUROPÆISKE OVERVÅGNINGSCENTER FOR NARKOTIKA OG NARKOTIKAMISBRUG**

1. Det finansielle bidrag, som Republikken Kroatien skal betale til Den Europæiske Unions almindelige budget for deltagelse i centret, stiger progressivt over en fireårig periode, hvor Republikken Kroatien gradvist kommer med i centrets aktiviteter. De finansielle bidrag er:

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| — i det første deltagelsesår | 100 000 EUR  |
| — i det andet deltagelsesår  | 150 000 EUR  |
| — i det tredje deltagelsesår | 210 000 EUR  |
| — i det fjerde deltagelsesår | 271 000 EUR. |

Fra det femte deltagelsesår er det årlige bidrag, som Republikken Kroatien skal betale til centret, lig med bidraget for det fjerde deltagelsesår indekseret med stigningen i Unionens tilskud til centret.

Republikken Kroatien kan anvende EU-støtte til at betale en del af bidraget til centret, dog maksimalt til at betale 75 % af bidraget i det første deltagelsesår, 60 % i det andet deltagelsesår og 50 % derefter. På grund af en særskilt programmeringsprocedure vil de EU-midler, der ansøges om, blive overført til Republikken Kroatien ved hjælp af en separat finansieringsaftale.

Den resterende del af bidraget dækkes af Republikken Kroatien.

2. Republikken Kroatiens bidrag forvaltes i overensstemmelse med Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget <sup>(1)</sup> og Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget <sup>(2)</sup>. Rejse- og opholdsudgifter for repræsentanter og eksperter fra Republikken Kroatien med henblik på deltagelse i centrets aktiviteter og møder vedrørende gennemførelse af centrets arbejdsprogram refunderes af centret på samme grundlag som og i overensstemmelse med de gældende procedurer for EU-medlemsstaterne.
3. I det første kalenderår, hvor Republikken Kroatien deltager, beregnes landets bidrag pro rata i forhold til perioden fra deltagelsesdatoen til årets udgang. Bidragene for de følgende år er anført i denne aftale.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.